



 **WÜRTH**

# SAUGHEBER SUCTION LIFTER

Art. 0714 58 043

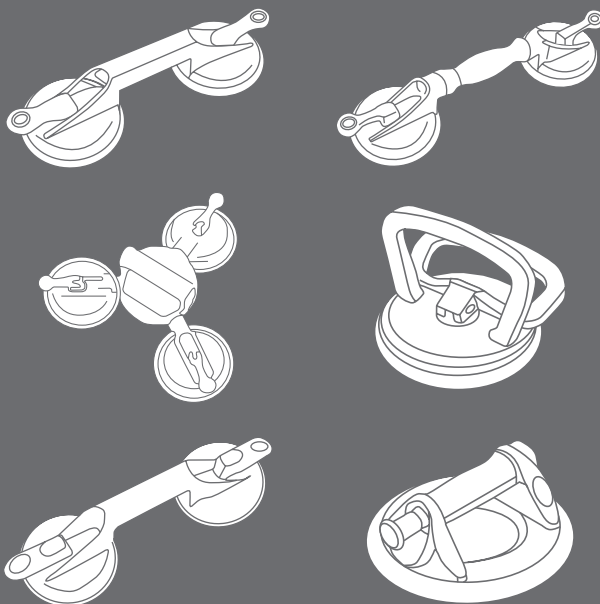
Art. 0714 58 045

Art. 0714 58 047

Art. 0714 58 20

Art. 0715 58 01

Art. 0715 58 02

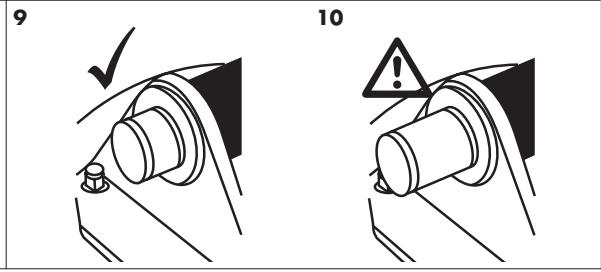
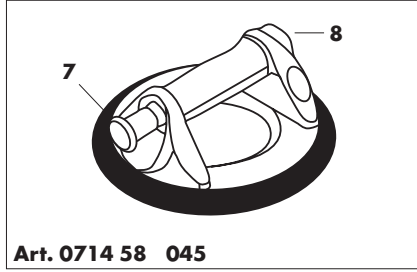
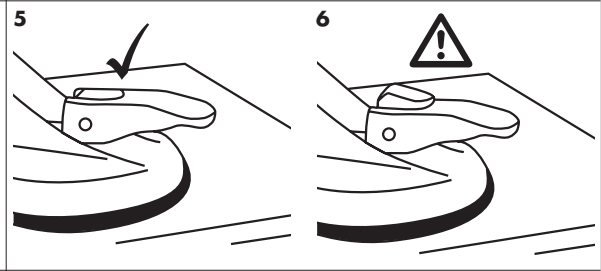
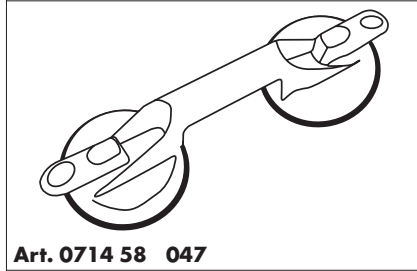
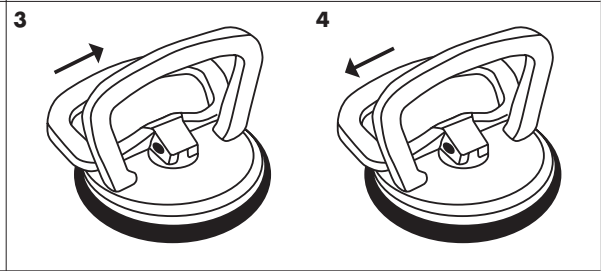
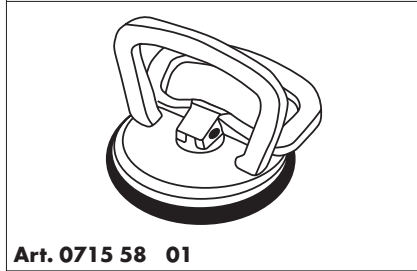
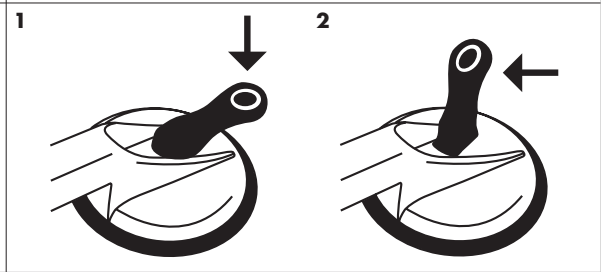
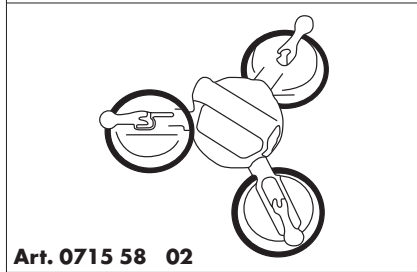
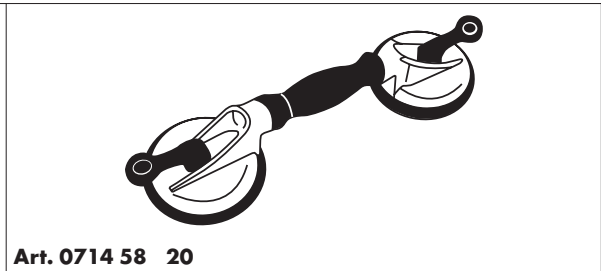
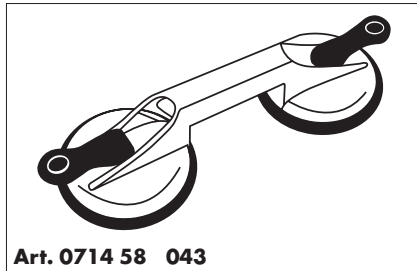


- DE Originalbetriebsanleitung
- EN Translation of the original operating instructions
- IT Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- FR Traduction des instructions de service d'origine
- ES Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- PT Tradução do original do manual de funcionamento
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- DK Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- NO Original driftsinstruks i oversettelse
- FI Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- SE Översättning av bruksanvisningens original
- GR Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- TR Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi





DE	.....	<b>4 - 5</b>
GB	.....	<b>6 - 7</b>
IT	.....	<b>8 - 9</b>
FR	.....	<b>10 - 11</b>
ES	.....	<b>12 - 13</b>
PT	.....	<b>14 - 15</b>
NL	.....	<b>16 - 17</b>
DK	.....	<b>18 - 19</b>
NO	.....	<b>20 - 21</b>
FI	.....	<b>22 - 23</b>
SE	.....	<b>24 - 25</b>
GR	.....	<b>26 - 27</b>
TR	.....	<b>28 - 29</b>









**Gefahrloses Arbeiten mit Saughebern ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.**

- Benutzen Sie Saugheber lediglich als ein Hilfsmittel zum **kurzfristigen** Heben, Tragen und Halten von Gegenständen.
- Der Saugheber ist ein Handwerkzeug und darf nicht an einem Kran oder anderen Hebevorrichtungen verwendet werden.
- Bewegen Sie mit Saughebern getragene Lasten nicht über Personen oder Körperteile.
- Vermeiden Sie die Verwendung von nur einer Saugscheibe oder von nur einem Saugheber. So minimieren Sie das Risiko, sollte einmal eine Saugscheibe versagen.
- Betätigen Sie beim Tragen niemals die Löseinrichtung.
- Verwenden Sie Saugheber nur auf **glatten und gasdichten Oberflächen, die sauber, trocken und frei von Öl oder Fett sein müssen.**
- Halten Sie die Gummischeiben immer sauber und frei von Ölen und Fetten.
- Prüfen Sie den Saugheber vor jedem Gebrauch auf Funktionsfähigkeit oder eventuelle Beschädigungen.
- Die angegebene Tragkraft des jeweiligen Saughebers darf nicht überschritten werden.
- Bringen Sie den Saugheber erneut an, wenn Ihnen die Haftung nicht zufriedenstellend erscheint.
- Dünne Gegenstände können durch das erzeugte Vakuum zerstört oder beschädigt werden. Es obliegt der Sorgfaltspflicht des Anwenders sicherzustellen, dass sich hieraus keine Schäden ergeben (z.B. Glasbruch bei dünnen Scheiben oder Verbiegung bei dünnwandigen Blechen).
- Verwenden Sie nie Saugheber mit beschädigten, verschlissenen oder verhärteten Gummischeiben. Verwenden Sie nur Original Ersatzteile.

**Tragkräfte und Ersatzteile**

Die angegebenen Tragkräfte gelten für neue Saugheber und saubere, trockene und plane Glasscheiben. Nach Erzeugung des größtmöglichen Vakuums und bei einem Temperaturbereich von -10°C bis 50°C.

Art.-Nr.	Ø-Saugscheibe mm	Tragkraft/ Krafrichtung*	Ersatz- Gummischeibe	Ausführung/ Besonderheit
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Kipphebel
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Pumpe und Vakuumanzeige
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Kipphebel und Vakuumanzeige
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Kipphebel; für Fahrzeugscheiben
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Kipphebel
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Kipphebel

 Tragkraft senkrecht zur Saugscheibe

 Tragkraft parallel zur Saugscheibe



## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Saugheber dienen zum kurzfristigen Heben, Tragen und Halten von Gegenständen mit planen und gasdichten Oberflächen.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch und Nichtbeachtung der Anweisungen, haftet der Benutzer.

## Arbeitshinweise

Ggf. Oberfläche reinigen, siehe Sicherheitshinweise. Prüfen ob die Eignung des Materials (z.B. Gasdichtheit, Stabilität) dem Verwendungszweck entspricht.

## Kipphebel-Saugheber

Zum Anbringen werden die Saugscheiben auf die anzusaugende Oberfläche fest angedrückt und der Kipphebel **(1)** oder Griff **(3)** umgelegt. Hierbei muss der Widerstand der Vakuumzeugung deutlich spürbar sein.

Zum Lösen des Saughebers den Kipphebel **(2)** oder Griff **(4)** in die Ausgangsstellung bringen. Die Saugscheibe kehrt in ihre ursprüngliche, plane Form zurück und der Saugheber kann entfernt werden.

Sollte die Saugscheibe dennoch an der Oberfläche „festkleben“, was speziell bei neuen Scheiben passieren kann, so heben Sie die Saugscheibe am Rand mit Daumen oder Finger an. Benutzen Sie hierzu keinerlei Werkzeug, das die Gummischeibe beschädigen könnte.

## Vakuumanzeige bei Kipphebel-Saugheber

Bei Kipphebel-Saugheber mit Vakuumanzeige wird das Vakuum kontinuierlich überprüft. Ist die Warnwippe im Kipphebel vollständig versenkt **(5)**, ist ausreichendes Vakuum vorhanden und die angegebene Tragkraft ist gewährleistet.

Tritt die Warnwippe hervor und der rote Rand wird deutlich sichtbar **(6)**, muss der Saugheber von der Oberfläche gelöst und erneut befestigt werden.

## Pump-Saugheber

Zum Anbringen wird der Pump-Saugheber auf die anzusaugende Oberfläche fest angedrückt. Betätigen Sie die Vakuumpumpe **(7)** so oft, bis der rote Markierungsring nicht mehr sichtbar ist **(9)**. Das so erzeugte Vakuum gewährleistet die angegebene Tragkraft.

Sollte der Markierungsring **(10)** wieder hervortreten, ist die getragene Last sofort abzusetzen. Eventuell ist die Oberfläche für die Anwendung nicht geeignet. Prüfen Sie ggf. auf einer planen und sauberen Glasscheibe ob die Funktion des Saughebers einwandfrei ist.

Zum Lösen des Saughebers das Entlüftungsventil **(8)** betätigen. Nehmen Sie den Saugheber von der Oberfläche ab.

Sollte die Saugscheibe dennoch an der Oberfläche „festkleben“, was speziell bei neuen Scheiben passieren kann, so heben Sie die Saugscheibe am Rand mit Daumen oder Finger an. Benutzen Sie hierzu keinerlei Werkzeug, das die Gummischeibe beschädigen könnte.

## Tipp

Die Saugscheiben werden aus haftungsstarkem Naturkautschuk hergestellt. Nach dem ersten und nach sehr langem Anwendungen, könnte ein dunkler Ring auf der Oberfläche zurück bleiben. Dieser lässt sich leicht mit Spiritus entfernen. Führen Sie jedoch zunächst eine Probereinigung an einer verdeckten Stelle durch.

## Aufbewahrung und Pflege







- Lagern Sie den Saugheber immer im entspannten Zustand und an einem sauberen Ort bzw. im Aufbewahrungskoffer.
- Reinigen Sie die Saugflächen regelmäßig mit Isopropanol oder ähnlichem. Keine aggressiven Mittel wie z.B. Aceton.
- Setzen Sie den Saugheber nie für längere Zeit dem Sonnenlicht aus.

**Safe use of suction lifters is only possible if the operation and safety instructions are read and adhered to fully.**

- Suction lifters are intended as an aid to help you lift, carry and hold objects for **shorter periods of time**.
  - The suction lifter is a hand tool and must not be used with cranes or other lifting equipment.
  - When using suction lifters to carry loads, do not lift the load over people or body parts.
  - Avoid using one single suction disc or one single suction lifter to minimise the risk in the event that a suction disc stops working.
  - Never use the releasing equipment when carrying a load.
  - Suction lifters are only for use on smooth, **gastight surfaces that are clean, dry and free of oil and grease.**
  - Keep the rubber washers clean and free of oils and greases at all times.
  - Before each use, make sure that the suction lifter is working correctly and check for any damage.
  - The specified load-bearing capacity of each individual suction lifter must not be exceeded.
  - Re-attach the suction lifter if the level of adhesion seems unsatisfactory.
- Thin materials could be damaged or destroyed by the vacuum created. The user must take care to ensure that no damage is incurred in this way (e.g. broken glass with thin glass pane or distortion with thin-walled sheets).
  - Never use suction lifters with damaged, worn or hardened rubber washers. Use original spare parts only.

## Load-bearing capacities and spare parts

The specified load-bearing capacities apply to new suction lifters and clean, dry and flat glass panes, following creation of a vacuum of the maximum size possible and with a temperature range of between  $-10^{\circ}\text{C}$  and  $50^{\circ}\text{C}$ .

Art. no.	Diameter of suction disc mm	Load-bearing capacity/ direction of force*	Spare rubber disc	Design/special feature
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Tilt control lever
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Pump and vacuum display
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Tilt control lever and vacuum display
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Tilt control lever; for vehicle windscreens
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Tilt control lever
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Tilt control lever



Load-bearing capacity perpendicular to suction disc



\*Load-bearing capacity parallel to suction disc



## Correct use in accordance with regulations

Suction lifters are used to lift, carry and hold objects with flat and gas-tight surfaces for shorter periods of time.

The user is liable for damage resulting from improper use and failure to comply with the instructions.

## Instructions for use

Clean the surface if necessary – see Safety instructions. Check suitability of material (e.g. gastightness, stability) for the intended use.

## Tilt control levers, suction lifters

At the attachment stage, the suction discs should be pressed firmly onto the surface being suctioned, and the control tilt lever **(1)** or handle **(3)** moved. The resistance of the vacuum generated must be clearly felt.

To release the suction lifter, move the tilt control lever **(2)** or handle **(4)** to the starting position. The suction disc will return to its original flat form, and the suction lifter can be removed.

However, should the suction disc remain ‚stuck‘ on the surface, which may happen with new discs in particular, lift the suction disc from its edge with your thumb or finger. When doing this, avoid using any tools that could damage the rubber disc.

## Vacuum display for tilt control levers

When tilt control levers have a vacuum display, the vacuum is checked on an ongoing basis. If the warning rocker in the tilt control lever has sunk in completely **(5)**, enough vacuum is available and the specified load-bearing capacity is guaranteed. If the warning rocker is pushed out and the red edge becomes clearly visible **(6)**, the suction lifter needs to be released from the surface and re-attached.

## Pump-suction lifter

At the attachment stage, the pump-suction lifter should be pressed firmly onto the surface being suctioned. Press the vacuum pump **(7)** as often as is required to ensure that the red marking ring is no longer visible **(9)**. The vacuum created guarantees the specified load-bearing capacity.

Should the marking ring **(10)** re-emerge, the load being carried must be set down immediately. The surface may not be suitable for this kind of application. If necessary, check whether or not the suction lifter functions smoothly on a clean, flat glass pane.

To release the suction lifter, use the vent valve **(8)**. Detach the suction lifter from the surface.

However, should the suction disc remain ‚stuck‘ on the surface, which may happen with new discs in particular, lift the suction disc from its edge with your thumb or finger. When doing this, avoid using any tools that could damage the rubber disc.

## Tip

The suction discs are made from high-grip natural rubber. If used for a long time during their first application, a dark ring of residue may be left on the surface. This can be easily removed using spirit. Before doing so, however, carry out a test clean on a concealed surface.

## Storage and maintenance






- Always store the suction lifter in an unstressed state in a clean location, or in the storage case.
- Clean the suction areas on a regular basis with isopropanol or similar. Do not use abrasive agents such as acetone.
- Never expose the suction lifter to sunlight for longer periods of time.


**Lavorare in sicurezza con i sollevatori a ventose è possibile solo dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso ed osservando scrupolosamente le norme di sicurezza in esse contenute.**

- Utilizzare i sollevatori a ventose esclusivamente come mezzi ausiliari per sollevate, trasportare e tenere fermi oggetti per **breve tempo**.
  - Il sollevatore a ventose è un utensile manuale e non deve essere utilizzato per sollevare oggetti con una gru o con altri dispositivi di sollevamento.
  - I carichi sollevati con i sollevatori a ventose non devono essere spostati sopra alle persone o a parti del corpo.
  - Evitare di utilizzare una sola ventosa o un solo sollevatore a ventose. In questo modo si minimizza il rischio nel caso in cui una ventosa si stacchi accidentalmente.
  - Durante il trasporto non azionare mai il dispositivo di sbloccaggio.
  - Utilizzare i sollevatori a ventose solo su **superfici lisce ed impermeabili ai gas, pulite, asciutte e prive di olio e di grasso**.
  - Tenere i dischi di gomma sempre puliti e privi di oli e di grassi.
- Prima di ogni uso verificare la funzionalità e l'integrità del sollevatore a ventose.
  - La portata indicata per i singoli sollevatori a ventose non deve essere superata.
  - Riapplicare il sollevatore a ventose se la sua presa non sembra sufficiente.
  - Oggetti sottili possono essere danneggiati anche irreparabilmente dal vuoto creato dalle ventose. È compito dell'utilizzatore verificare che da ciò non derivino danni (ad esempio rottura di vetri sottili o distorsione di lamiere sottili).
  - Non utilizzare mai sollevatori a ventose che presentano dischi di gomma danneggiati, usurati o induriti. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

### Portate e pezzi di ricambio

Le portate indicate nella tabella sono valide per sollevatori a ventose nuovi, puliti ed asciutti e per vetri piani. Valori validi per il massimo vuoto possibile ottenibile e per un intervallo di temperatura da -10°C a 50°C.

Cod. art.	Ø ventosa mm	Portata/verso della forza*	Disco di gomma di scorta	Esecuzione/particolarità
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Levetta
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Pompa ed indicatore del vuoto
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Levetta ed indicatore del vuoto
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Levetta; per vetri di autoveicoli
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Levetta
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Levetta

 Portata ortogonale alla ventosa

 Portata parallela alla ventosa





## Uso conforme

I sollevatori a ventose servono per sollevate, trasportare e tenere fermi per breve tempo oggetti con superfici piane ed impermeabili ai gas.

Dei danni derivanti dall'uso non conforme e dalla mancata osservanza delle istruzioni è responsabile l'utilizzatore.

## Istruzioni operative

Se necessario, pulire la superficie (vedere le indicazioni di sicurezza). Verificare che il materiale sia idoneo allo scopo applicativo (ad esempio impermeabilità ai gas, stabilità).

### Sollevatore a ventose con levetta

Per l'applicazione, le ventose vengono premute con forza sulla superficie dell'oggetto da bloccare e poi si sposta nell'altra posizione la levetta **(1)** o la maniglia **(3)**. Durante questa operazione si deve percepire nettamente la resistenza offerta dalla creazione del vuoto.

Per sbloccare il sollevatore a ventose, riportare la levetta **(2)** o la maniglia **(4)** in posizione di partenza. La ventosa riassume la sua forma piana originaria ed il sollevatore a ventose può essere allontanato.

Se la ventosa continua ad aderire alla superficie (si può verificare specialmente con ventose nuove), basta sollevare il bordo della ventosa con un dito. Per questa operazione non utilizzare utensili che potrebbero danneggiare il disco di gomma.

### Indicatore del vuoto del sollevatore a ventose con levetta

Nel sollevatore a ventose con levetta ed indicatore del vuoto, il vuoto viene controllato continuamente. Se il bilanciere di segnalazione è completamente abbassato nella levetta **(5)**, il vuoto generato è sufficiente e la portata indicata è garantita.

Se il bilanciere di segnalazione fuoriesce ed il bordo rosso diventa chiaramente visibile **(6)**, il sollevatore a

ventose deve essere staccato dalla superficie e riapplicato di nuovo su di essa.

### Sollevatore a ventose con pompa

Per l'applicazione, il sollevatore a ventose con pompa viene premuto con forza sulla superficie dell'oggetto da bloccare. Azionare ripetutamente la pompa per vuoto **(7)** finché l'anello di segnalazione rosso non è più visibile **(9)**. Il vuoto così generato garantisce la portata indicata.

Se l'anello di segnalazione rosso **(10)** ridiventa visibile, il carico portato deve essere depositato immediatamente. Probabilmente la superficie dell'oggetto non è adatta per l'applicazione. Con un vetro piano e pulito controllare eventualmente la funzionalità del sollevatore a ventose.

Per sbloccare il sollevatore a ventose azionare la valvola di sfiato **(8)**. Togliere il sollevatore a ventose dalla superficie dell'oggetto.

Se la ventosa continua ad aderire alla superficie (si può verificare specialmente con ventose nuove), basta sollevare il bordo della ventosa con un dito. Per questa operazione non utilizzare utensili che potrebbero danneggiare il disco di gomma.

## Suggerimento

Le ventose vengono prodotte con gomma naturale ad alta aderenza. Se la prima applicazione dura molto, sulla superficie potrebbe restare un anello di colore scuro. Questo anello può essere eliminato facilmente mediante alcool denaturato. Si raccomanda di eseguire prima una prova di pulitura su un punto nascosto.

## Custodia e cura

- Riporre il sollevatore a ventose sempre nello stato rilassato in un luogo pulito o nell'apposita valigetta.
- Pulire le superfici delle ventose con isopropanolo o con una sostanza simile. Non utilizzare sostanze aggressive, ad esempio acetone.
- Non esporre mai il sollevatore a ventose alla luce solare per un lungo periodo.



**Un travail sans danger avec des ventouses n'est garanti que si vous lisez la notice d'utilisation et les consignes de sécurité dans leur intégralité et que vous respectez scrupuleusement les instructions qu'elles contiennent.**

- Utilisez les ventouses uniquement comme un accessoire permettant de soulever, porter et tenir des objets pour un court instant.
- La ventouse est un outil manuel et elle ne doit pas être utilisée sur une grue ni autres dispositifs de levage.
- Ne déplacez jamais des charges portées par des ventouses au-dessus de personnes ou de parties du corps.
- Évitez d'utiliser une seule cloche d'aspiration ou une seule ventouse. Vous réduisez ainsi les risques possibles en cas de défaillance d'une cloche d'aspiration.
- N'actionnez jamais le dispositif de détachement pendant l'application de la ventouse.
- Utilisez des ventouses uniquement sur des surfaces lisses et étanches au gaz, lesquelles doivent être propres, sèches et exemptes d'huile ou de graisse.
- Maintenez les cloches en caoutchouc toujours à l'état propre et exempt d'huiles et de graisses.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la ventouse pour constater d'éventuels endommagements et vous assurer qu'elle fonctionne.
- La capacité de charge indiquée pour la ventouse respective ne doit pas être dépassée.
- Détachez et repositionnez la ventouse si l'adhérence ne vous semble pas satisfaisante.
- Des objets minces risquent d'être endommagés ou détruits par le vide engendré. Il est du devoir de vigilance de l'utilisateur de s'assurer que l'utilisation de la ventouse ne présente aucun risque d'endommagement (par ex. bris de glace pour vitres minces ou flexion pour tôles à fines parois).
- N'utilisez jamais de ventouses avec des cloches en caoutchouc endommagées, usées ou durcies. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales.

### Capacités de charge et pièces de rechange

Les capacités de charge indiquées sont uniquement valables pour des ventouses neuves et des vitres en verre propres, sèches et planes. Après formation du vide maximal et pour une plage de températures de -10° à 50° C.

N° d'art.	Ø de la cloche d'aspiration mm	Capacité de charge/sens de la force*	Cloche en caoutchouc de rechange	Modèle/particularité
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg	0714 58 044	Levier à bascule
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg	-	Pompe et affichage du vide
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg	-	Levier à bascule et affichage du vide
<b>0714 58 20</b>		45 kg	0714 58 041	Levier à bascule ; pour vitres de véhicules
<b>0715 58 01</b>		30 kg	-	Levier à bascule
<b>0715 58 02</b>		70 kg	0714 58 041	Levier à bascule

Capacité de charge dans le sens vertical par rapport à la cloche d'aspiration

Capacité de charge dans le sens horizontal par rapport à la cloche d'aspiration





### Conformité d'emploi

Les ventouses permettent de soulever, porter et tenir pour un court instant des objets à surfaces planes et étanches au gaz.

L'utilisateur est responsable des dommages résultant d'un emploi non conforme et d'un non-respect des instructions.

### Consignes pour le travail

Le cas échéant, nettoyez la surface, se référer aux consignes de sécurité. Vérifiez si les propriétés du matériau (par ex. étanchéité au gaz, stabilité) correspondent à l'application prévue.

### Ventouse à levier à bascule

Pour la mise en place, appuyez fermement les cloches d'aspiration sur la surface à aspirer et actionnez le levier à bascule **(1)** ou la poignée **(3)**. La résistance de la formation de vide doit alors être nettement ressentie.

Pour détacher la ventouse, ramenez le levier à bascule **(2)** ou la poignée **(4)** en position initiale. La cloche d'aspiration reprend sa forme plane initiale et la ventouse peut être retirée.

Si la cloche d'aspiration reste toutefois "collée" à la surface, ceci étant surtout le cas avec des cloches neuves, soulevez la cloche en la tenant au bord avec le pouce ou le doigt. N'utilisez jamais à ce but des outils risquant d'endommager la cloche en caoutchouc.

### Affichage du vide sur des ventouses à levier à bascule

Le vide est constamment surveillé sur des ventouses à levier à bascule avec affichage du vide. Tant que le témoin dans le levier à bascule est entièrement abaissé **(5)**, le vide est suffisant et la capacité de charge indiquée est garantie.

Si le témoin se relève et que le bord rouge devient nettement visible **(6)**, la ventouse doit être détachée de la surface et puis être repositionnée.

### Ventouse à pompe

Pour la mise en place, appuyez fermement la ventouse à pompe sur la surface devant être aspirée. Actionnez la pompe à vide **(7)** jusqu'à ce que la bague rouge ne soit plus visible **(9)**. Le vide ainsi formé garantit la capacité de charge indiquée.

Si la bague de rebord **(10)** réapparaît, la charge portée doit immédiatement être déposée. Dans ce cas, la surface n'est éventuellement pas appropriée pour l'application. Le cas échéant, vérifiez le parfait fonctionnement de la ventouse sur une vitre en verre plane et propre.

Actionnez la valve de purge **(8)** pour détacher la ventouse. Retirez la ventouse de la surface.

Si la cloche d'aspiration reste toutefois "collée" à la surface, ceci étant surtout le cas avec des cloches neuves, soulevez la cloche en la tenant au bord avec le pouce ou le doigt. N'utilisez jamais à ce but des outils risquant d'endommager la cloche en caoutchouc.

### Conseil

Les cloches d'aspiration sont fabriquées en caoutchouc naturel à forte adhérence. Si la première application est de très longue durée, un cercle foncé risque de rester visible sur la surface, lequel peut être facilement supprimé avec de l'alcool dénaturé. Effectuez toutefois tout d'abord un essai de nettoyage à un endroit caché.

### Rangement et entretien







- La ventouse doit toujours être stockée à l'état déten-du et à un endroit propre resp. dans le coffret de rangement.
- Nettoyez régulièrement les surfaces d'aspiration avec de l'isopropanol ou autres produits semblables. N'utilisez jamais de produits agressifs, tels l'acétone.
- N'exposez jamais la ventouse aux rayons du soleil pour une durée prolongée.

**Sólo puede trabajar de manera segura con las ventosas con palanca si ha leído completamente las instrucciones de uso y los avisos de seguridad, observando estrictamente las instrucciones que contienen.**

- Utilice las ventosas sólo como medio auxiliar para levantar, llevar y sujetar objetos durante **corto tiempo**.
- Las ventosas son una herramienta manual y no deben emplearse en una grúa o en otro equipo de elevación.
- Las cargas llevadas con ventosas no deben moverse por encima de personas o miembros del cuerpo.
- Evite el uso de tan sólo un disco de adherencia o de una sola ventosa. De este modo reduce a un mínimo el riesgo, si llegara a fallar una ventosa.
- Mientras lleva una carga no debe accionar nunca el dispositivo para soltar.
- Utilice las ventosas sólo sobre superficies lisas y herméticas **al gas, que deben ser limpias, secas y libres de aceite o de grasa**.
- Mantenga los discos de caucho siempre limpios y libres de aceites y grasas.
- Controle las ventosas antes de cada uso en cuanto a su correcto funcionamiento y eventuales daños.
- No debe excederse la fuerza portante específica de las ventosas respectivas.
- Aplique nuevamente las ventosas si considera que la adherencia no fuera suficiente.
- El vacío creado puede destruir o dañar objetos finos. El usuario debe garantizar que no resulten daños a causa de ello (p. ej. rotura de vidrio en caso de cristales finos o deformación en caso de chapas de pared fina).
- No utilice nunca ventosas con discos de caucho dañados, desgastados o endurecidos. Utilice sólo piezas de repuesto originales.

### Fuerzas portantes y piezas de repuesto

Las fuerzas portantes indicadas valen para nuevas ventosas y para cristales limpios, secos y planos. Después de crear el vacío máximo y una gama de temperatura de -10°C a 50°C.

Art. no.	Diámetro del disco adher. mm	Fuerza port./ sentido fuerza *	Disco de caucho de recambio	Versión/Particularidad
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Palanca basculante
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Bomba e indicación de vacío
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Palanca bascul. e indicación de vacío
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Palanca basculante; p.cristales de coche
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Palanca basculante
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Palanca basculante

 Fuerza portante verticalmente al disco de adherencia

 Fuerza portante paralelamente al disco de adherencia



### Uso debido

Las ventosas sirven para levantar, llevar y sujetar objetos de superficies planas y herméticas al gas durante corto tiempo.

El usuario responde por daños en caso de un uso indebido o de la falta de observancia de las instrucciones.

### Modo de trabajar

Eventualmente limpiar la superficie (vea los avisos de seguridad). Compruebe si las características del material (p. e.; hermeticidad al gas, estabilidad) corresponden a la finalidad de uso prevista.

### Ventosas de palanca basculante

Para su aplicación, las ventosas se aprietan firmemente en la superficie a aspirar y se mueve la palanca basculante **(1)** o el mango **(3)**. Para ello, debe sentirse apreciablemente la resistencia del vacío creado.

Para soltar las ventosas, llevar la palanca basculante **(2)** o el mango **(4)** otra vez a su posición de partida. El disco de adherencia vuelve a asumir nuevamente su forma plana original y pueden retirarse las ventosas.

Si, no obstante, el disco de adherencia llegara “pegarse” a la superficie, lo que puede suceder especialmente en los cristales nuevos, debe levantar la ventosa en el borde con el pulgar o los dedos. No utilice para ello herramientas que podrían dañar el disco de caucho.

### Indicación del vacío en ventosas con palanca basculante

En las ventosas de palancas basculante con indicación del vacío, éste es controlado continuamente. Si la báscula de aviso entra completamente en la palanca basculante **(5)**, hay suficiente vacío y la fuerza portante indicada está garantizada.

Si sale la báscula de aviso y puede verse claramente el borde rojo **(6)**, deben separarse las ventosas de la superficie y sujetarse nuevamente.

### Ventosa de bomba

Para aplicar la ventosa de bomba, ésta es apretada firmemente contra la superficie a aspirar. Accione la bomba de vacío **(7)** tantas veces hasta que el anillo de marca roja ya no sea visible **(9)**. El vacío creado de esta manera garantiza la fuerza portante indicada.

Si llega a aparecer nuevamente el anillo de marca **(10)** debe depositarse inmediatamente la carga llevada. Tal vez, la superficie no se presta para la aplicación. Compruebe eventualmente en un cristal plano y limpio si la ventosa funciona impecablemente.

Para soltar la ventosa, debe accionarse la válvula de de aireación **(8)**. Retire la ventosa de la superficie.

Si, no obstante, el disco de adherencia llegara “pegarse” a la superficie, lo que puede suceder especialmente en los cristales nuevos, debe levantar la ventosa en el borde con el pulgar o los dedos. No utilice para ello herramientas que podrían dañar el disco de caucho.

### Aviso

Los discos de adherencia se fabrican de caucho natural de adherencia fuerte. Si la primera aplicación dura mucho tiempo, podría quedar un aro oscuro en la superficie. Éste puede quitarse fácilmente con alcohol. Sin embargo, conviene realizar primero una limpieza de prueba en un lugar escondido.

### Almacenaje y conservación

- Guarde las ventosas siempre en estado distensado y en un lugar seguro o bien en la maleta prevista para ello.
- Limpie las superficies de aspiración regularmente con isopropanol o un agente similar. No con un medio agresivo como acetona.
- No exponga las ventosas durante largo tiempo a la luz solar.

**PT****Para sua segurança**

**Só é possível trabalhar em segurança com o dispositivo de elevação por ventosas se ler na íntegra as instruções de utilização e as indicações de segurança e cumprir rigorosamente as mesmas.**

- Utilize o dispositivo de elevação por ventosas apenas como ferramenta de auxílio para elevar, transportar e segurar objectos durante **curtos espaços de tempo**.
- O dispositivo de elevação por ventosas é uma ferramenta manual e não deve ser utilizado numa grua ou noutros dispositivos de elevação.
- Não transporte cargas no dispositivo de elevação por ventosas sobre pessoas nem partes do corpo.
- Evite a utilização de apenas uma ventosa ou de apenas um dispositivo de elevação por ventosas. Assim, minimiza o risco no caso de uma ventosa perder a aderência.
- Durante o transporte, nunca accione o dispositivo de desengate.
- Utilize o dispositivo de elevação **por ventosas apenas em superfícies lisas e estanques ao gás, tendo estas de estar limpas, secas e isentas de óleo ou gordura**.
- Mantenha os anéis de borracha sempre limpos e isentos de óleos e gorduras.
- Antes de o utilizar, verifique sempre o dispositivo de elevação por ventosas quanto ao seu correcto funcionamento e eventuais danos.
- A capacidade de carga indicada para os diversos dispositivos de elevação por ventosas não pode ser ultrapassada.
- Volte a fixar o dispositivo de elevação por ventosas se lhe parecer que a aderência é insuficiente.
- O vácuo gerado pode destruir ou danificar objectos finos. O utilizador deve precaver-se de modo a que não ocorram danos (p.ex. quebra do vidro no caso de vidraça fina ou deformação no caso de chapas com pouca espessura).
- Nunca utilize o dispositivo de elevação por ventosas se os anéis de borracha estiverem danificados, gastos ou ressequidos. Utilize apenas peças de substituição originais.

**Capacidades de carga e peças de substituição**

As capacidades de carga referidas são válidas para novos dispositivos de elevação por ventosas e placas de vidro limpas, secas e planas. Conforme criação do maior vácuo possível e a uma temperatura de -10°C a 50°C.

N.º Art.	Ø ventosa mm	Capacidade de carga/ Direcção da força*	Anel de borracha de substituição	Modelo/características
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg	0714 58 044	Patilha
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg	-	Bomba e indicação de vácuo
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg	-	Patilha e indicação de vácuo
<b>0714 58 20</b>		45 kg	0714 58 041	Patilha; para vidros de automóveis
<b>0715 58 01</b>		30 kg	-	Patilha
<b>0715 58 02</b>		70 kg	0714 58 041	Patilha

Força de carga vertical em relação à ventosa

Força de carga paralela em relação à ventosa





## Utilização adequada

O dispositivo de elevação por ventosas tem como função elevar, transportar e segurar objectos com superfícies planas e estanques a gás.

O utilizador é responsável por danos decorrentes da utilização desadequada ou não cumprimento das instruções.

## Instruções de trabalho

Se necessário, limpe a superfície, consulte as indicações de segurança. Verifique se os materiais são adequados ao fim a que se destinam (p.ex. estanqueidade a gás, estabilidade).

## Dispositivo de elevação por ventosas com patilha

Para criar a aderência, pressione firmemente a ventosa de encontro à superfície em questão e mova a patilha **(1)** ou a pega **(3)**. Nesta altura, deverá sentir a resistência da criação de vácuo.

Para desengatar o dispositivo de elevação por ventosas, coloque a patilha **(2)** ou a pega **(4)** na posição inicial. A ventosa regressa à sua forma original e o dispositivo de elevação pode ser retirado.

Se a ventosa continuar "agarrada" à superfície, o que pode acontecer especialmente com ventosas novas, descole-a utilizando os dedos. Não utilize nenhuma ferramenta que possa danificar o anel de borracha.

## Indicação de vácuo em dispositivo de elevação por ventosas com patilha

Nos dispositivos de elevação por ventosas com patilha com indicação de vácuo, este é verificado constantemente. Se o botão de aviso na patilha estiver totalmente baixado **(5)**, existe vácuo suficiente e é assegurada a capacidade de carga indicada.

Se o botão de aviso estiver saliente e o rebordo vermelho estiver visível **(6)**, é necessário retirar o dispositivo de elevação da superfície e voltar a fixá-lo.

## Dispositivo de elevação por ventosas com bomba

Para criar a aderência, o dispositivo de elevação por ventosas com bomba deve ser pressionado firmemente de encontro à superfície em questão. Accione a bomba de vácuo **(7)** as vezes necessárias até que o anel de marcação vermelho deixe de estar visível **(9)**. O vácuo gerado por este método assegura a capacidade de carga indicada.

Se o anel de marcação **(10)** ficar novamente saliente, a carga transportada deve ser imediatamente posta. É possível que a superfície não seja adequada para esta aplicação. Se necessário, verifique se o dispositivo de elevação funciona correctamente utilizando-o numa placa de vidro plana e limpa.

Para desengatar o dispositivo de elevação por ventosas, accione a válvula de despressurização **(8)**. Afaste o dispositivo da superfície. Se a ventosa continuar "agarrada" à superfície, o que pode acontecer especialmente com ventosas novas, descole-a utilizando os dedos. Não utilize nenhuma ferramenta que possa danificar o anel de borracha.

## Sugestão

As ventosas são fabricadas em borracha natural de elevada aderência. Se a primeira aplicação for muito longa, pode ser deixado um anel escuro na superfície. Este pode ser facilmente removido com álcool. No entanto, faça primeiro uma limpeza de teste num local oculto.

## Armazenamento e conservação

- Guarde sempre o dispositivo de elevação por ventosas sem estar tensionado e num local limpo, p.ex. numa caixa de armazenamento.
- Limpe a superfície de vácuo regularmente com isopropanol ou semelhante. Não utilize produtos agressivos, como acetona.
- Não deixe o dispositivo de elevação por ventosas ao sol durante muito tempo.









**Gevaarloos werken met vacuümheffers is alleen mogelijk wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies volledig leest en de instructies die erin staan strikt naleeft.**

- Gebruik vacuümheffers alleen als een hulpmiddel voor **kort optillen**, dragen en houden van voorwerpen.
- De vacuümheffer is een handgereedschap en mag niet op een kraan of op andere hijsinrichtingen worden gebruikt.
- Beweeg met vacuümheffers gedragen lasten niet boven personen of lichaamsdelen.
- Vermijd gebruik van slechts één zuignap of slechts één vacuümheffer. Zo vermindert u het risico, wanneer een zuignap een keer loslaat.
- Activeer bij het dragen nooit de loslaatinrichting.
- Gebruik vacuümheffers alleen op **gladde en gasdichte oppervlakken, die schoon, droog en vrij van olie en vet moeten zijn**.
- Houdt de rubbers altijd schoon en vrij van olie en vet.
- Controleer de vacuümheffer voor elk gebruik op correcte werking of eventuele beschadigingen.
- De aangegeven draagkracht van de vacuümheffer mag niet worden overschreden.
- Breng de vacuümheffer opnieuw aan wanneer de bevestiging u niet goed genoeg lijkt.
- Dunne voorwerpen kunnen door het opgewekte vacuüm worden vernield of beschadigd. Het is voor de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te garanderen dat hierdoor geen schade ontstaat (bijv. glasbreuk bij dunne platen of verbuigen bij dunne platen).
- Gebruik nooit vacuümheffers met beschadigde, versleten of verharde rubbers. Gebruik alleen originele vervangende onderdelen.

### Draagkrachten en vervangende onderdelen

De aangegeven draagkrachten gelden voor nieuwe vacuümheffers en schone, droge en vlakke glasplaten. Na opwekken van het maximaal mogelijke vacuüm en bij een temperatuurbereik van -10°C tot 50°C.

Art.-nr.	Ø-zuignap mm	Draagvermogen/ krachtrichting*	Vervangend rubber	Uitvoering/bijzonderheid
0714 58 043	120	60 kg 	0714 58 044	Hendel
0714 58 045	210	120 kg 	-	Pomp en vacuüm indicator
0714 58 047	120	50 kg 	-	Hendel en vacuüm indicator
0714 58 20		45 kg 	0714 58 041	Hendel; voor autoruiten
0715 58 01		30 kg 	-	Hendel
0715 58 02		70 kg 	0714 58 041	Hendel

 draagkracht loodrecht t.o.v. zuignap

 draagkracht parallel t.o.v. zuignap





## Doelmatig gebruik

Vacuümheffers dienen voor het kort optillen, dragen en houden van voorwerpen met vlakke en gasdichte oppervlakken.

Voor schade bij ondoelmatig gebruik en negeren van de instructies, is de gebruiker aansprakelijk.

## Arbeidsinstructies

Evt. oppervlak reinigen, zie veiligheidsinstructies. Controleer of het materiaal (bijv. gasdichtheid, stabiliteit) geschikt is voor de toepassing.

## Hendel-vacuümheffer

Om ze aan te brengen worden de zuignappen stevig op het aanzuigende oppervlak gedrukt en de hendel **(1)** of greep **(3)** omgeklapt. Hierbij moet de weerstand van het vacuüm opwekken duidelijk voelbaar zijn.

Om de vacuümheffer los te krijgen de hendel **(2)** of greep **(4)** in de uitgangspositie brengen. De zuignap keert terug in zijn oorspronkelijke, vlakke vorm en de vacuümheffer kan worden verwijderd.

Mocht de zuignap desondanks aan het oppervlak 'vastplakken', wat vooral bij nieuwe platen kan gebeuren, til de zuignap dan aan de rand op met duim en wijsvinger. Gebruik hiervoor geen gereedschap dat het rubber zou kunnen beschadigen.

## Vacuümindicator bij Hendel-vacuümheffer

Bij hendel-vacuümheffers met vacuümindicator wordt het vacuüm continu bewaakt. Als de tuimelaar in de hendel volledig is verdwenen **(5)**, dan is genoeg vacuüm aanwezig en de aangegeven draagkracht is gegarandeerd.

Als de tuimelaar tevoorschijn komt en de rode rand duidelijk zichtbaar **(6)** wordt, moet de vacuümheffer van het oppervlak losgemaakt worden en opnieuw bevestigd.

## Pomp-vacuümheffer

Om hem aan te brengen wordt de pomp-vacuümheffer stevig op het aanzuigende oppervlak gedrukt. Activeer de vacuümpomp **(7)** net zolang totdat de rode markeringsring niet meer zichtbaar is **(9)**. Het zo opgewekte vacuüm garandeert de aangegeven draagkracht.

Mocht de markeringsring **(10)** weer zichtbaar worden, zet de last dan meteen neer. Eventueel is het oppervlak niet geschikt voor de toepassing. Controleer evt. op een vlakke en schone glasplaat of de vacuümheffer correct werkt.

Activeer het ontluichtingsventiel **(8)** om de vacuümheffer los te maken. Verwijder de vacuümheffer van het oppervlak.

Mocht de zuignap desondanks aan het oppervlak 'vastplakken', wat vooral bij nieuwe platen kan gebeuren, til de zuignap dan aan de rand op met duim en wijsvinger. Gebruik hiervoor geen gereedschap dat het rubber zou kunnen beschadigen.

## Tip

De zuignappen worden gemaakt van sterk hechtende natuurrubber. Wanneer de eerste inzet erg lang is, kan een donkere ring op het oppervlak achterblijven. Deze kan men eenvoudig met spiritus verwijderen. Test het reinigen echter eerst op een onzichtbare plek.

## Bewaren en onderhoud







- Bewaar de vacuümheffer altijd in ontspannen toestand en op een schone plek of in zijn koffer.
- Reinig de zuigvlakken regelmatig met isopropanol of iets vergelijkbaars. Geen agressieve middelen zoals aceton.
- Stel de vacuümheffer nooit voor langere tijd bloot aan zonlicht.


**Risikofrit arbejde med vakuumløftere er kun muligt, hvis man har læst og forstået brugsanvisningen og sikkerhedsinstruktionerne til fulde og efterlever de heri indeholdte anvisninger.**


- Vakuumløftere må kun bruges som hjælpemiddel til kortvarigt at løfte, bære og holde genstande.
- Vakuumløfteren er et håndværktøj og må ikke anvendes på en kran eller andre typer løftegrej.
- Byrder, som løftes med vakuumløftere, må ikke bevæges hen over personer eller legemsdele.
- Undgå brug af kun én sugeskive eller af kun én vakuumløfter. Herved minimeres risikoen, hvis den ene sugeskive svigter.
- Aktivér aldrig udløseren, mens der løftes en byrde.
- Vakuumløftere må anvendes **på glatte og gastætte overflader, som skal være rene, tørre og fri for olie eller fedt.**
- Gummiskiverne skal altid holdes rene og fri for olie og fedt.
- Inden hver ibrugtagning skal vakuumløfteren kontrolleres for funktionsevne og evt. beskadigelser.
- Den angivne bæreevne for den pågældende vakuumløfter må ikke overskrides.
- Hvis påhæftningen ikke virker tilfredsstillende, skal man påsætte vakuumløfteren på ny.
- Pga. det genererede vakuum risikerer man at ødelægge eller beskadige tynde genstande. Det er brugerens pligt at sikre sig, at der ikke kan ske skader (fx glasbrud ved tynde ruder eller bøjning ved tynde plader).
- Brug aldrig vakuumløftere med beskadigede, slide eller hærdede gummiskiver. Brug kun originale reservedele.

### Bæreevne og reservedele

Den angivne bæreevne gælder for nye vakuumløftere samt rene, tørre og plane glasplader. Ved generering af størst muligt vakuum og inden for et temperaturområde på  $-10^{\circ}$  til  $+50^{\circ}\text{C}$ .

Art.-nr.	Ø-sugeskive mm	Bæreevne/kraftretning*	Reservegummiskive	Udførelse/specialitet
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Vippearm
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Pumpe og vakuuminikator
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Vippearm og vakuuminikator
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Vippearm; til bilruder
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Vippearm
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Vippearm

 Bæreevne vinkelret på sugeskiven

 Bæreevne parallel med sugeskiven



### Formålsbestemt anvendelse

Vakuumløftere bruges til kortvarigt at løfte, bære og holde genstande med plane og gastætte overflader.

Brugeren er ansvarlig for evt. skader hidrørende fra brug i strid med formålsbestemt anvendelse.

### Arbejdstips

Rens evt. overfladen, se sikkerhedsinstrukserne. Kontrollér, om materialet (fx gastæthed, stabilitet) egner sig til dette anvendelsesformål.

### Vippearm-vakuumsuger

Sugeskiverne presses godt fast på den overflade, der skal fastsuges, og vippearmen (1) eller grebet (3) omlægges. Herved skal man tydeligt kunne mærke modstanden ved vakuum-genereringer.

Man løsner vakuumløfteren ved at bringe vippearmen (2) eller grebet (4) i udgangsstilling. Sugeskiven returnerer til den oprindelige, plane form, og man kan fjerne vakuumløfteren.

Hvis sugeskiven alligevel „fastklæber“ til overfladen (kan især ske ved nye skiver), løfter man op i kanten af sugeskiven med fingeren. Man må under ingen omstændigheder benytte værktøj, da man herved risikerer at beskadige gummiskiven.

### Vakuuminikator på vippearm-vakuumløfter

På vippearm-vakuumløftere med vakuuminikator kontrolleres vakuumbetaget kontinuerligt. Hvis advarselsvippen er helt nede i vippearmen (5), betyder det, at der er tilstrækkeligt vakuum, og at den angivne bæreevne er sikret.

Hvis advarselsvippen kommer ud, og den røde kant bliver klart synlig (6), skal vakuumløfteren løsnes fra overfladen og fastgøres på ny.

### Pumpe-vakuumløfter

Pumpe-vakuumløfteren presses godt fast mod den overflade, der skal fastsuges. Bliv ved med at aktivere pumpen (7), til den røde markeringsring ikke længere er synlig (9). Det således genererede vakuum sikrer den angivne bæreevne.

Hvis markeringsringen (10) kommer ud igen, skal man straks sætte den løftede byrde ned. Måske er overfladen ikke egnet til denne anvendelse. Kontrollér evt. på en plan og ren glasplade, om vakuumløfteren fungerer upåklageligt.

Man løsner vakuumløfteren ved at udløse udluftningsventilen (8). Fjern vakuumløfteren fra overfladen.

Hvis sugeskiven alligevel „fastklæber“ til overfladen, (kan især ske ved nye skiver), løfter man op i sugeskivens kant med fingeren. Der må under ingen omstændigheder benyttes værktøj, da man herved risikerer at beskadige gummiskiven.

### Tip

Sugeskiverne fremstilles af naturgummi med stærk sugsevne. Hvis den første anvendelse tager lang tid, kan der afsætte sig en mørk ring på overfladen. Denne kan let fjernes med alkohol. Man bør dog for en sikkerheds skyld udføre en prøverengøring på et tildækket sted.

### Opbevaring og pleje

- Opbevar altid vakuumløfteren i udløst tilstand og på et rent sted, fx i opbevaringstasken.
- Rens sugeskiverne regelmæssigt med isopropanol eller lignende. Undlad brug af aggressive midler som fx acetone.
- Undgå at udsætte vakuumløfteren for sollys i længere tid.

**NO**

## For din egen sikkerhet







**Arbeid uten fare med sugeløfter er kun mulig dersom du fullstendig leser igjennom betjeningsanvisningen og sikkerhets-henvisningene fullstendig og nøye følger de anvisningene som finnes der.**

- Bruk sugeløfteren kun som et hjelpemiddel for å løfte opp ting i **kort tid**, for bæring og holding av gjenstander.
- Sugeløfteren er et håndverktøy og må ikke brukes på en kran eller en annen løfteinnretning.
- Ikke løft laster med sugeløfteren over personer eller kroppsdelene.
- Unngå å bruke kun en sugeskive eller kun en sugeløfter. På den måten minimerer du risikoen, dersom en sugeskive skulle miste kraften.
- Ikke betjen løseinnretningen under bæringen.
- Bruk sugeløfteren kun på **glatt og gasstette overflater som er rene og tørre og fri for olje eller fett**.
- Hold alltid gummiskivene rene og fri for olje og fett.
- Kontroller sugeløfteren før hver bruk at den er funksjonsdyktig eller at den ikke har evt. skader.
- Den angitte bærekraften til sugeløfterne må ikke overskrides.

- Sett sugeløfteren på igjen på nytt, dersom du synes at den ikke sitter på skikkelig.
- Tynne gjenstander kan bli ødelagt eller skadet på grunn av vakuemet som oppstår. Det er brukerens plikt å sørge for at det ikke kan oppstå skader på grunn av dette ( f. eks. brudd på glass ved tynne skiver eller at tynne plater bøyes).
- Bruk aldri sugeløftere med skadete, slitte eller harde gummiskiver. Bruk kun originale reservedeler.

## Bærekraft og reservedeler

Den angitte bærekraften gjelder for nye sugeløftere og rene, tørre og glatte glasskiver. Etter at det er oppnådd et stort mulig vakuum, og ved et temperaturområde på  $-10^{\circ}\text{C}$  til  $50^{\circ}\text{C}$ .

Art.-nr.	Ø-Sugeskive mm	Bærekraft/ Kraftretning*	Reserve- Gummiskive	Utførelse/Specialitet
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Vippespak
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Pumpe og vakuum indikasjon
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Vippespak og vakuum indikasjon
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Vippespak for vinduer på kjøretøy
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Vippespak
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Vippespak

 Bærekraft loddrett til sugeskiven

 Bærekraft parallellt til sugeskiven



## Forskriftsmessig bruk

Sugeløftere brukes til å løfte opp ting i kort tid, for å bære og holde gjenstander med jevne og gasstette overflater.

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig bruk og dersom anvisningen ikke blir fulgt.

## Henvisninger under arbeidet

Overflaten rengjøres om nødvendig, se sikkerhets-henvisningene. Kontroller om materialets egning (f.eks. Gasstetthet, stabilitet) tilsvarende bruksmåten.

## Sugeløfter med vippespak

For festing settes sugeskivene fast oppå overflaten som skal suges fast trykkes fast på og vippespaken (1) eller håndtaket (3) legges om. Motstanden på vakuumproducenten må være tydelig følbart.

For å løsne sugeløfteren settes vippespaken (2) eller håndtaket (4) i utgangstillingen. Sugeskiven legger seg så tilbake i sin opprinnelige, flate form og sugeløfteren kan fjernes.

Skulle sugeskiven allikevel "lime fast" på overflaten noe som spesielt kan skje ved nye skiver, så løfter du opp sugeskiven ved kanten med tommelen eller fingeren. Bruk ikke noe verktøy for dette, dette kan skade gummiskiven.

## Vakuuminndikasjon ved vippespak sugeløfter

Ved vippespak sugeløfter med vakuum indikasjon blir vakuum kontrollert kontinuerlig. Dersom varselsbryteren i vippespaken fullstendig senkes ned (5), er det tilstrekkelig vakuum tilstede og den angitte bærekraften er garantert.

Dersom varselsbryteren vises og den røde randen blir tydelig synlig (6), må sugespaken løsnes fra overflaten og festes på nytt igjen.

## Pumpe sugeløfter

For påsetting blir pumpe sugeløfteren trykket fast på overflaten som skal suges. Betjen vakuumpumpen (7) så ofte inntil den røde markeringsringen ikke lenger er synlig (9). Det produserte vakuuet garanterer den angitte bærekraften.

Dersom markeringsringen (10) skulle komme frem igjen, må lasten som bæres straks settes ned. Eventuelt er overflaten ikke egnet for denne bruken. Kontroller om nødvendig på en jevn og ren glassplate om funksjonen til sugeløfteren er i orden.

For å løsne sugeløfteren må utluftingsventilen (8) betjenes. Ta sugeløfteren av overflaten.

Dersom sugeskiven allikevel skulle "lime fast" på overflaten, noe som spesielt kan skje med nye skiver, så løfter du sugeskiven ved kanten med tommelen eller fingeren. Ikke bruk verktøy til dette, dette kan skade gummiskiven.

## Tips

Sugeskivene blir framstilt av naturkautsjuk som kleber sterkt fast. Dersom den første bruken varer i lengre tid, kan det oppstå en mørk ring på overflaten. Denne lar seg lett fjerne med litt sprit. Ta først en renseprøve på et sted som ikke er synlig.

## Oppbevaring og pleie







- Lagre sugeløfteren alltid i avspent tilstand og på en rent sted, hhv. i en oppbevaringskoffert.
- Rengjør sugeløfterene regelmessig med Isopropanol eller lignende. Ikke bruk aggressive midler som f. eks. aceton.
- Utsett aldri sugeløfteren i lengre tid for sollys.

**Turvallinen työskentely imukuppien kanssa on mahdollista vain, jos luet tämän käyttöohjeen ja turvaohjeet kokonaan läpi, ymmärrät ja noudatat ehdottomasti niiden sisältämiä ohjeita.**

- Käytä imukuppeja vain apuvälineinä esineiden lyhytaikaista nostamista, kantamista ja kannattelemista varten.
- Imukuppi on käsin käytettävä työkalu, eikä sitä saa käyttää nosturilla tai muilla nostolaitteilla.
- Älä liikuta imukupilla kannettavia kuormia henkilöiden tai kehonosien yli.
- Vältä vain yhden imulevyn tai vain yhden imukupin käyttöä. Näin minimoit riskin, jos imulevyn pito joskus pettäisi.
- Älä koskaan käytä kantamisessa irrotusmekanismeja.
- Käytä imukuppeja vain sileiden ja kaasutiiviiden pintojen **päällä, joiden on oltava puhtaita ja kuivia, eikä niissä saa olla öljyä tai rasvaa.**
- Pidä kumilevyt aina puhtaina ja vapaina öljystä ja rasvasta.
- Tarkasta ennen jokaista käyttöä imukupin toimintakyky ja mahdolliset vauriot.
- Kyseisen imukupin ilmoitettua kantovoimaa ei saa ylittää.
- Kiinnitä imukuppi uudelleen, jos sen pito ei näytä olevan tyydyttävä.
- Ohuet esineet voivat rikkoutua tai vaurioitua luodun alipaineen vaikutuksesta. Käyttäjän huolellisuuteen kuuluu varmistaa, että tästä ei seuraa vahinkoja (esim. ohuissa lasissa lasin särkyminen tai ohutseinäisissä pelleissä vääntyminen).
- Älä koskaan käytä imukuppeja kumilevyillä, jotka ovat vaurioituneet, kuluneet tai kovettuneet. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

**Kantovoimat ja varaosat**

Ilmoitetut kantovoimat pätevät uusiin imukuppeihin ja puhtaisiin kuiviin ja tasaisiin lasilevyihin. Suurimman mahdollisen alipaineen luomisen jälkeen ja -10 °C ... 50 °C lämpötila-alueella.

Tuote-nro	Ø-imulevy mm	Kantovoima/ voiman suunta*	Vara- kumilevy	Malli/erikoisuus
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Kippivipu
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Pumppu ja alipainemittari
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Kippivipu ja alipainemittari
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Kippivipu ajoneuvon lasille
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Kippivipu
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Kippivipu

 Kantovoima pystysuoraan imulevyyn

 Kantovoima samansuuntaisesti imulevyn kanssa



## Tarkoituksenmukainen käyttö

Imukupit on tarkoitettu tasaiset ja kaasutiiviit pinnat omaavien esineiden lyhytaikaista nostamista, kantamista ja kannattelemista varten.

Käyttäjä on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät tarkoituksenvastaisesta käytöstä ja ohjeiden huomiotta jättämisestä.

## Työohjeita

Tarvittaessa puhdista pinta, katso turvaohjeet. Tarkasta, vastaako materiaalin soveltavuus (esim. kaasutiiviyys, kestävyys) käyttötarkoitusta.

## Kippivipuimukuppi

Kiinnittämistä varten painetaan imulevyjä voimakkaasti kiinni imettävää pintaa vasten ja kippivipu (1) tai kahva (3) siirretään eri asentoon. Tällöin alipaineen luomisen vastuksen on oltava selvästi tuntuva.

Imukupin irrottamiseksi on asetettava kippivipu (2) tai kahva (4) lähtöasentoon. Imulevy palautuu alkuperäiseen tasaiseen muotoon ja imukuppi voidaan irrottaa.

Jos siitä huolimatta imulevy "tarttuu" edelleen pintaan, mitä voi sattua erikoisesti uusien levyjen käytössä, nosta silloin imulevyä peukalolla tai sormella reunasta. Älä käytä tätä varten työkaluja, joka voisi vaurioittaa kumilevyä.

## Kippivipuimukupin alipainimittari

Alipaine tarkistetaan jatkuvasti alipainemittarilla varustettujen kippivipuimukuppien käytössä. Jos varoituskippi on kokonaan upotettu kippivipuun (5), alipaine on riittävä ja ilmoitettu kantovoima on taattu.

Jos varoituskippi liikuu ulos ja punainen reuna tulee selvästi näkyviin (6), on irrotettava imukuppi pinnasta ja kiinnitettävä uudelleen.

## Pumpattava imukuppi

Kiinnittämistä varten pumpattavaa imukuppia painetaan voimakkaasti kiinni imettävää pintaa vasten. Käytä alipainepumppua (7) niin usein kunnes punainen merkkirengas ei ole enää nähtävissä (9). Näin luoto alipaine takaa ilmoitetun kantovoiman.

Jos merkkirengas (10) tulisi taas näkyviin, on kannettu kuorma heti laskettava alas. Mahdollisesti pinta ei sovellu käyttöön. Tarvittaessa tarkasta tasaisen ja puhtaan lasilevyn päällä, toimiiko imukuppi moitteettomasti.

Käytä ilmanpoistiventtiiliä (8) imukupin irrottamista varten. Irrota imukuppi pinnasta.

Jos siitä huolimatta imulevy "tarttuu" edelleen pintaan, mitä voi sattua erikoisesti uusien levyjen käytössä, nosta silloin imulevyä peukalolla tai sormella reunasta. Älä käytä tätä varten työkaluja, joka voisi vaurioittaa kumilevyä.

## Vinkki

Imulevyt valmistetaan erittäin pitävästä luonnonkautsusta. Jos ensimmäinen käyttö kestää liian kauan, on mahdollista, että pintaan jäisi tumman renkaan jälki. Tämä on helposti poistettavissa sprillä. Mutta ensin on koepuhdistettava peitetty kohta.

## Säilytys ja hoito







- Säilytä imukuppi aina jännityksettömässä tilassa ja puhtaassa paikassa tai säilytyslaukussa.
- Puhdista imupinnat säännöllisesti isopropanolilla tai vastaavalla aineella. Älä käytä syövyttäviä aineita kuten esim. asetonia.
- Älä koskaan aseta imukuppia alttiiksi pidemmäksi ajaksi aurinkovalolle.

**Du kan endast arbeta riskfritt med vakuumlyftare om du läst igenom bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna helt och strikt följer dessa anvisningar.**

- Använd vakuumlyftarna endast som ett hjälpmedel för att under **kort tid** lyfta och hålla föremål.
- Vakuumlyftaren är ett handverktyg och får inte användas med en kran eller andra lyftanordningar.
- Förflytta ej med vakuumlyftare buren last över personer eller delar av kroppen.
- Undvik att använda endast en gummiskiva eller en vakuumlyftare. Så minimerar du risken om en gummiskiva strejkar.
- Lossa aldrig spärren under lyft.
- Använd vakuumlyftaren endast på glatta och **gastäta ytor, som måste vara rena, torra och fria från olja och fett.**
- Håll alltid gummiskivorna rena och fria från olja och fett.
- Kontrollera vakuumlyftarens funktion före varje användning och om den uppvisar eventuella skador.
- Respektive vakuumlyftares angivna bärkraft får ej överskridas.
- Montera vakuumlyftaren på nytt om du anser att den inte sugit sig fast ordentligt.
- Tunna föremål kan förstöras eller skadas av undertrycket. Det åligger användaren att tillse att inga skador uppstår (t ex glasbrott vid tunna skivor eller böjningar på tunna plåtar).
- Använd aldrig vakuumlyftare med defekta, slitna eller förhårdnade gummiskivor. Använd endast originalreservdelar.

**Bärkraft och reservdelar**

De angivna bärkrafterna gäller för nya vakuumlyftare och rena, torra och plana glasskivor. Efter generering av största möjliga undertryck och vid en temperatur mellan  $-10^{\circ}\text{C}$  och  $+50^{\circ}\text{C}$ .

Art.nr	Ø-sugskiva mm	Bärkraft/ Krafriktning*	Reserv- gummiskiva	Utförande
<b>0714 58 043</b>	120	60 kg 	0714 58 044	Spak
<b>0714 58 045</b>	210	120 kg 	-	Pump och vakuumindikering
<b>0714 58 047</b>	120	50 kg 	-	Spak och vakuumindikering
<b>0714 58 20</b>		45 kg 	0714 58 041	Spak; för fordonsfönster
<b>0715 58 01</b>		30 kg 	-	Spak
<b>0715 58 02</b>		70 kg 	0714 58 041	Spak

 Bärkraft lodrätt mot sugskivan

 Bärkraft parallell med sugskivan





## Avsedd användning

Vakuumlyftare används för att under kort tid lyfta, bära och hålla fast föremål med plana och gastäta ytor.

Användaren är ansvarig för skador som uppstår genom icke avsedd användning och om anvisningarna ej följs.

## Arbetsanvisningar

Rengör vid behov ytan, se säkerhetsanvisningarna. Kontrollera om materialet är lämpligt (t ex gastäthet, stabilitet) för vakuumlyftare.

## Vakuumlyftare med spak

För montering måste sugskivorna tryckas mot ytan och spaken **(1)** eller handtaget **(3)** fällas ner. Härvid måste det uppstående undertryckets motstånd märkas tydligt.

För att lossa vakuumlyftaren måste spaken **(2)** eller handtaget **(4)** ställas tillbaka till utgångsläget. Sugskivan återgår till sin ursprungliga plana form och vakuumlyftaren kan tas av.

Om sugskivan ändå „sitter fast“ mot ytan, vilket särskilt händer vid nya skivor, måste du lyfta sugskivan något i kanten med ett finger. Använd för detta ändamål aldrig verktyg som kan skada gummiskivan.

## Vakuumindikering vid vakuumlyftare med spak

Vid spakmanövrerade vakuumlyftare med vakuumindikering kontrolleras undertrycket kontinuerligt. Om indikatorn i spaken är helt sänkt **(5)**, är undertrycket tillräckligt och den angivna bärcraften säkerställd.

Om indikatorn fälls upp och den röda kanten syns tydligt **(6)**, måste vakuumlyftaren lossas från ytan och monteras på nytt.

## Vakuumlyftare med pump

För montering måste vakuumlyftaren tryckas mot ytan. Pumpa med vakuumpumpen **(7)** tills den röda markeringsringen inte syns längre **(9)**. Det på så sätt genererade säkerställer den angivna bärcraften.

Om markeringsringen **(10)** syns igen, måste lasten omgäende sättas ner. Eventuellt är ytan inte lämplig för vakuumlyftare. Kontrollera vid behov om vakuumlyftaren fungerar felritt på en plan och ren glasskiva.

Vakuumlyftaren lossas med hjälp av luftventilen **(8)**. Ta av vakuumlyftaren från ytan.

Om sugskivan ändå „sitter fast“ mot ytan, vilket särskilt händer vid nya skivor, måste du lyfta sugskivan något i kanten med ett finger. Använd för detta ändamål aldrig verktyg som kan skada gummiskivan.

## Tips

Sugskivorna är tillverkade av starkt vidhäftande naturkautschuk. Om de används mycket länge första gången, kan en mörk ring bildas på ytan. Denna kan lätt avlägsnas med sprit. Prova först på ett ej synligt ställe.

## Förvaring och skötsel

- Förvara alltid vakuumlyftaren i avspänt läge och på en ren plats resp i förvaringsväskan.
- Rengör sugytorna regelbundet med isopropanol eller liknande medel. Använd inga aggressiva medel som t ex acetone.
- Utsätt inte vakuumlyftaren för solstrålar under längre tid.

**Η ασφαλής εργασία με αναρροφητήρες είναι δυνατή, μόνο εφόσον διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης και τηρείτε κατά γράμμα τις οδηγίες που περιέχονται μέσα σε αυτές.**

- Χρησιμοποιείτε τους αναρροφητήρες μόνο ως βοηθητικό μέσο για σύντομη ανύψωση, μεταφορά και συγκράτηση αντικειμένων.
- Ο αναρροφητήρας είναι ένα εργαλείο χειρός και απαγορεύεται να χρησιμοποιείται πάνω σε γερανό ή στις διατάξεις ανύψωσής του.
- Μην μεταφέρετε φορτία με τον αναρροφητήρα πάνω από ανθρώπους ή μέρη του σώματος.
- Αποφύγετε τη χρήση μόνο ενός λαστιχένιου δίσκου ή μόνο ενός αναρροφητήρα. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να μειώσετε τον κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης σε ένα δίσκο αναρρόφησης.
- Μην ενεργοποιείτε ποτέ τη διάταξη απελευθέρωσης κατά τη μεταφορά.
- Χρησιμοποιείτε τον αναρροφητήρα μόνο πάνω σε λείες και **αεροστεγείς επιφάνειες, οι οποίες πρέπει να είναι καθαρές, στεγνές και χωρίς λάδι ή γράσο.**
- Διατηρείτε πάντα τους λαστιχένιους δίσκους καθαρούς και σε κατάσταση χωρίς λάδια και γράσα.
- Ελέγχετε τον αναρροφητήρα πριν από κάθε χρήση ως προς τη λειτουργική του ικανότητα και για ενδεχόμενες βλάβες.
- Απαγορεύεται η υπέρβαση της αναφερόμενης φέρουσας ικανότητας του εκάστοτε αναρροφητήρα.
- Τοποθετήστε εκ νέου τον αναρροφητήρα, σε περίπτωση που η πρόσφυσή του δεν σας αφήσει ικανοποιημένους.
- Τα λεπτά αντικείμενα ενδέχεται να υποστούν βλάβη ή να καταστραφούν από το κενό που δημιουργείται. Στα πλαίσια του καθήκοντος επίδειξης αρμόζουσας προσοχής, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει το γεγονός ότι δεν προκαλούνται βλάβες (π.χ σπάσιμο γυαλιού σε λεπτούς δίσκους ή κύρτωμα σε ελάσματα με μικρό πάχος τοιχώματος.)
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αναρροφητήρα με φθαρμένους, κατεστραμμένους ή σκληρυμένους λαστιχένιους δίσκους. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.

**Φέρουσες ικανότητες και ανταλλακτικά**

Οι αναφερόμενες φέρουσες ικανότητες ισχύουν για νέο αναρροφητήρα και καθαρούς, στεγνούς και επίπεδους υαλοπίνακες. Μετά τη δημιουργία του μέγιστου δυνατού κενού και εντός ορίων θερμοκρασίας από -10°C έως 50°C.

Αρ.τεμ.	Ø δίσκου αναρρόφησης mm	Φέρουσα ικανότητα/φορά δύναμης*	Ανταλλακτικός λαστιχένιος δίσκος	Έκδοση/ιδιαιτερότητα
0714 58 043	120	60 kg	0714 58 044	Μοχλός κλίσης
0714 58 045	210	120 kg	-	Αντλία και ένδειξη κενού
0714 58 047	120	50 kg	-	Μοχλός κλίσης και ένδειξη κενού
0714 58 20		45 kg	0714 58 041	Μοχλός κλίσης, για δίσκο οχημάτων
0715 58 01		30 kg	-	Μοχλός κλίσης
0715 58 02		70 kg	0714 58 041	Μοχλός κλίσης

Φέρουσα ικανότητα κάθετη στο δίσκο αναρρόφησης

Φέρουσα ικανότητα παράλληλα στο δίσκο αναρρόφησης



## Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Ο αναρροφητήρας χρησιμεύει στη σύντομη ανύψωση, μεταφορά και συγκράτηση αντικειμένων με λείες και αεροστεγείς επιφάνειες.

Ο χρήστης ευθύνεται για τις βλάβες σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης και μη τήρησης των οδηγιών.

## Υποδείξεις εργασίας

Εν ανάγκη καθαρίστε την επιφάνεια, βλέπε υποδείξεις ασφάλειας. Ελέγξτε αν η καταλληλότητα υλικού (π.χ. αεροστεγανότητα, σταθερότητα) ανταποκρίνεται στο σκοπό χρήσης.

## Αναρροφητήρας με μοχλό κλίσης

Για την τοποθέτηση, πιέστε δυνατά τους δίσκους αναρρόφησης πάνω στην προς αναρρόφηση επιφάνεια και τραβήξτε το μοχλό κλίσης **(1)** ή τη λαβή **(3)**. Στο σημείο αυτό πρέπει να κάνει αισθητή την παρουσία της η αντίσταση του κενού που δημιουργείται.

Για την απελευθέρωση του αναρροφητήρα, επαναφέρετε το μοχλό κλίσης **(2)** ή τη λαβή **(4)** στην αρχική θέση. Ο δίσκος αναρρόφησης επιστρέφει στην αρχική του, επίπεδη μορφή και είναι πλέον δυνατή η απομάκρυνση του αναρροφητήρα.

Εάν ο δίσκος αναρρόφησης συνεχίζει να «κολλάει» πάνω στην επιφάνεια, γεγονός που μπορεί να λάβει χώρα ειδικά με νέους δίσκους, ανυψώστε το δίσκο αναρρόφησης στις παρυφές του με τον αντίχειρα ή το δείκτη σας. Μην χρησιμοποιείτε για το σκοπό αυτό εργαλείο, το οποίο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο λαστιχένιο δίσκο.

## Ένδειξη κενού σε αναρροφητήρα με μοχλό κλίσης

Στους αναρροφητήρες με μοχλό κλίσης με ένδειξη κενού υπάρχει συνεχής έλεγχος του κενού. Εφόσον η προειδοποίηση στο μοχλό κλίσης είναι πλήρως βυθισμένη **(5)**, τότε υπάρχει αρκετό κενό και διασφαλίζεται η αναφερόμενη φέρουσα ικανότητα.

Εάν η προειδοποίηση προεξέχει και φαίνεται η κόκκινη επιφάνεια **(6)**, θα πρέπει ο αναρροφητήρας να απομακρυνθεί από την επιφάνεια και να στερεωθεί εκ νέου.

## Αναρροφητήρας με αντλία

Για την τοποθέτηση, πιέστε δυνατά τον αναρροφητήρα με αντλία πάνω στην προς αναρρόφηση επιφάνεια. Ενεργοποιήστε την αντλία κενού **(7)** τόσο, έως ότου να μην φαίνεται πλέον ο κόκκινος δακτύλιος ένδειξης **(9)**. Το κενό που δημιουργείται με τον τρόπο αυτό διασφαλίζει την αναφερόμενη φέρουσα ικανότητα.

Σε περίπτωση που προεξέχει εκ νέου ο δακτύλιος ένδειξης **(10)**, θα πρέπει να απελευθερώσετε άμεσα το μεταφερόμενο φορτίο. Ενδέχεται η επιφάνεια να μην είναι κατάλληλη για την εφαρμογή. Εν ανάγκη ελέγξτε πάνω σε ένα λείο και καθαρό υαλοπίνακα το αν η λειτουργία του αναρροφητήρα είναι ορθή.

Για την απελευθέρωση του αναρροφητήρα, ενεργοποιήστε τη βαλβίδα εξαέρωσης **(8)**. Απομακρύνετε τον αναρροφητήρα από την επιφάνεια.

Εάν ο δίσκος αναρρόφησης συνεχίζει να «κολλάει» πάνω στην επιφάνεια, γεγονός που μπορεί να λάβει χώρα ειδικά με νέους δίσκους, ανυψώστε το δίσκο αναρρόφησης στις παρυφές του με τον αντίχειρα ή το δείκτη σας. Μην χρησιμοποιείτε για το σκοπό αυτό εργαλείο, το οποίο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο λαστιχένιο δίσκο.

## Συμβουλή

Οι δίσκοι αναρρόφησης κατασκευάζονται από φυσικό καουτσούκ καλής πρόσφυσης. Εάν η πρώτη εφαρμογή υπήρξε πολύ μεγάλη σε διάρκεια, μπορεί να σχηματιστεί ένας σκούρος δακτύλιος πάνω στην επιφάνεια. Ο δακτύλιος αυτός μπορεί να απομακρυνθεί εύκολα με οινόπνευμα. Ωστόσο, πραγματοποιήστε ένα δοκιμαστικό καθαρισμό σε ένα σημείο που δεν φαίνεται.

## Φύλαξη και φροντίδα

- Αποθηκεύετε πάντα τον αναρροφητήρα σε κατάσταση χαλάρωσης και σε ένα καθαρό χώρο ή μέσα στη βαλίτσα φύλαξης.
- Καθαρίζετε τις επιφάνειες αναρρόφησης σε τακτά χρονικά διαστήματα με ισοπροπανόλη ή παρόμοιο μέσο. Μην χρησιμοποιείτε επιθετικά μέσα όπως π.χ. η ακετόνη.
- Μην αφήνετε ποτέ τον αναρροφητήρα για μεγάλα χρονικά διαστήματα εκτεθειμένο στην ηλιακή ακτινοβολία.



**Ancak kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatlarını tamamen okumanız ve verilen talimatlara harfi harfine uymanız durumunda vakumlu kaldırıcılar ile herhangi bir tehlike söz konusu olmadan çalışabilirsiniz.**

- Vakumlu kaldırıcıları sadece nesneleri kısa süreli kaldırmak, **taşımak ve tutmak** için yardımcı araç olarak kullanın.
- Vakumlu kaldırıcı, bir el aleti olmasından dolayı vinç ve başka kaldırma tertibatlarında kullanılmaz.
- Vakumlu kaldırıcılar ile kaldırılan yükleri, kişilerin veya vücut uzuvlarının üzerinde hareket ettirmeyin.
- Tek bir vakum diski veya tek bir vakumlu kaldırıcı kullanmamaya özen gösterin. Bu şekilde, bir vakum diskinin işlevini yitirmesi durumunda riski en aza indirmiş olursunuz.
- Taşıma esnasında taşıma tertibatını kesinlikle kullanmayın.
- Vakumlu kaldırıcıları sadece temiz, **kuru ve yağ veya gresten arındırılmış yüzeylerde kullanın.**
- Lastik disklerin daima yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.
- Vakumlu kaldırıcıyı, her kullanımdan önce kusursuz çalışıp çalışmadığına ve olası bir hasarı olup olmadığına dair kontrol edin.
- İlgili vakumlu kaldırıcının belirtilen taşıma kuvveti aşılmamalıdır.
- Vakumlu kaldırıcının yeterince sıkı yapılmadığını düşündüğünüzde kaldırıcıyı tekrar yapıştırın.
- İnce nesneler, oluşturulan vakum sonucunda zarar veya hasar görebilir. Bu durumda herhangi bir hasarın meydana gelmemesi için kullanıcı tedbir almak zorundadır (örneğin ince cam plakalarda camın kırılması veya ince et kalınlığındaki sacların bükülmesi).
- Lastik diskleri hasarlı, aşınmış veya sertleşmiş vakumlu kaldırıcıları kesinlikle kullanmayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.

### Taşıma kuvvetleri ve yedek parçalar

Belirtilen taşıma kuvvetleri sadece yeni vakumlu kaldırıcı ve temiz, kuru ve düz cam plakalar için geçerlidir. Bu değerler, mümkün olan en büyük vakum oluşturulduğunda ve -10°C ila 50°C arası sıcaklıklarda geçerlidir.

Ürün no.	Vakumlu disk çapı	Taşıma kuvveti/ Kuvvet yönü*	Yedek lastik disk	Model/Özellik
0714 58 043	120	60 kg 	0714 58 044	Devirme kolu
0714 58 045	210	120 kg 	-	Pompa ve vakum göstergesi
0714 58 047	120	50 kg 	-	Devirme kolu ve vakum göstergesi
0714 58 20		45 kg 	0714 58 041	Devirme kolu; araba camları için
0715 58 01		30 kg 	-	Devirme kolu
0715 58 02		70 kg 	0714 58 041	Devirme kolu



Vakumlu diske dikey olan taşıma kuvveti



Vakumlu diske paralel olan taşıma kuvveti



## Talimatlara uygun kullanım

Vakumlu kaldırırcılar sadece düz ve gaz sızdırmayan yüzeyi olan nesnelerin kısa süreli kaldırılması, taşınması ve tutulması için tasarlanmıştır.

Talimatlara uygun olmayan kullanım ve talimatların dikkate alınmaması sonucunda meydana gelen hasarlardan kullanıcı sorumludur.

## Çalışma talimatları

Gerekirse yüzeyi temizleyin, bkz. güvenlik talimatları. Malzeme uygunluğunun (örn. gaz sızdırmazlığı, sağlamlık) kullanım amacına uygun olup olmadığını kontrol edin.

## Devirme kollu vakumlu kaldırırcı

Kaldırırcıyı yüzeye sabitlemek için vakumlu diskleri emilecek olan yüzeye sıkıca bastırılır ve devirme kolu **(1)** veya tutamak **(3)** yatırılır. Bu esnada vakum oluşumunun direnci bariz bir şekilde hissedilir olmalıdır.

Vakumlu kaldırırcıyı yerinden gevşetmek için devirme kolunu **(2)** veya tutamağı **(4)** başlangıç konumuna getirin. Vakumlu disk başlangıçtaki düz şekline geri döner ve vakumlu kaldırırcı çıkarılabilir.

Vakumlu diskin buna rağmen yüzeyde sıkıca “yapışık” kalması durumunda (ki, bu durum özellikle yeni cam plakalarda söz konusu olabilir), vakumlu diskin kenarından baş parmak veya diğer parmaklarınız ile kaldırın. Bunun için lastik diske zarar verebilecek herhangi bir alet kullanmayın.

## Devirme kollu vakumlu kaldırırcıda vakum göstergesi

Vakum göstergesine sahip devirme kollu vakumlu kaldırırcılarda vakum sürekli olarak kontrol edilir. Devirme kolundaki uyarı elemanının tamamen indirilmiş olması durumunda **(5)** vakum yeterlidir ve belirtilen taşıma gücü sağlanmıştır.

Uyarı elemanının kalkması ve kırmızı kenarın belirgin şekilde gözükmemesi durumunda **(6)**, vakumlu kaldırırcı yüzeyden ayrılmalı ve tekrar sabitlenmelidir.

## Pompalı vakumlu kaldırırcı

Pompalı kaldırırcı, sabitlenmek için emilecek olan yüzeye sıkıca bastırılır. Vakum pompasını **(7)**, kırmızı işaret halkası artık gözükmeyene kadar çalıştırın **(9)**. Bu şekilde oluşturulan vakum, belirtilen taşıma kuvvetini sağlar.

İşaret halkasının **(10)** tekrar gözükmemesi durumunda taşınan yük derhal yere konulmalıdır. Yüzey, uygulama için uygun olmayabilir. Gerekirse düz ve temiz bir cam plakasının üzerinde vakumlu kaldırırcının sorunsuz şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

Vakumlu kaldırırcıyı gevşetmek için hava tahliye valfini **(8)** etkinleştirin. Vakumlu kaldırırcıyı yüzeyden çekin.

Vakumlu disk buna rağmen yüzeyde “yapışık” kalması durumunda (ki bu durum özellikle yeni cam plakalarda söz konusu olabilir), vakumlu disk baş parmağınız veya diğer parmaklarınız ile kenarından tutarak kaldırın. Bunun için lastik diske zarar verebilecek herhangi bir alet kullanmayın.

## İpuçu

Vakumlu diskler, tutunma gücü yüksek olan doğal kauçuktan üretilir. İlk uygulamanın uzun süreli olması durumunda yüzeyde koyu renkte bir halka izi kalabilir. Bu izi kolayca ıspirto ile çıkarabilirsiniz. Ancak, görünmeyen bir yerde deneme amaçlı bir temizleme yapmanızı tavsiye ederiz.

## Saklama ve bakım

- Vakumlu kaldırırcıyı daima gergin olmayacak bir şekilde temiz bir yerde veya saklama kutusunda muhafaza edin.
- Emme yüzeylerini düzenli olarak isopropanol veya aseton gibi benzer maddeler ile temizleyin.
- Vakumlu kaldırırcıyı asla uzun süreli güneş ışığına maruz bırakmayın.



 **WÜRTH**





 **WÜRTH**





Adolf Würth GmbH & Co. KG  
74650 Künzelsau  
info@wuerth.de  
www.wuerth.de

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Printed in Germany  
Alle Rechte vorbehalten  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Abt. PFW/Olaf Ritter  
Redaktion: Abt. MWV/Miriam Maas

Nachdruck nur mit Genehmigung  
MWV-SF-01/12

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

